

EXPLICATION D'UN TEXTE LATIN

ÉPREUVE À OPTION : ORAL

Jean-Denis Berger, Valérie Naas

Coefficient: 3; **durée de préparation :** 1 heure

Durée de passage devant le jury : 30 mn (20 mn d'exposé et 10 mn de questions)

Type de sujets donnés : un texte à présenter, à lire, à traduire et à commenter (le texte est accompagné d'un billet comportant un titre, des mots de vocabulaire et, éventuellement, des indications complémentaires).

Modalités de tirage du sujet : choix entre deux sujets cachés

Liste des ouvrages autorisés : aucun

Sur les 11 candidats admissibles qui ont composé en version latine, 10 ont choisi cette année de présenter le latin à l'oral. Ce chiffre est en hausse par rapport à l'année précédente, où 5 candidats seulement avaient passé l'oral. Et sur ces 10 admissibles, 4 ont été admis, et 1 est premier sur la liste complémentaire.

Le jury se réjouit de cette remontée du nombre de latinistes à l'oral, d'autant que leurs performances ont été, à une exception près, plutôt bonnes ou du moins acceptables.

Le jury a proposé des extraits de *l'Enéide* de Virgile et de la *Guerre des Gaules* de César. La poésie et la prose ont donné des résultats comparables. Les notes attribuées sont les suivantes: 06; 09; 10; 11; 13; 13; 14; 14,5; 15; 16.

On se contentera de rappeler quelques règles pour cet oral et de signaler les ignorances les plus frappantes.

Le jury déplore des ignorances de syntaxe (*quam* renforçant le superlatif), de vocabulaire courant (*poscere, necare, deligere, currus, campus, delictum, lucus ...*) et des confusions (*seruare/seruire...*). Certains candidats sont déroutés par une particularité des éditions unilingues qui leur sont proposées : à défaut d'éditions françaises récentes, les éditions *unilingues* utilisées sont anglo-saxonnes ou allemandes; elles juxtaposent des mots qui seraient, dans les éditions françaises, séparés par des virgules. Les candidats auraient intérêt à se familiariser durant l'année avec de telles éditions, ou du moins à en connaître l'existence et les particularités.

Pour le commentaire, rappelons qu'il est toujours utile d'énoncer le plan du texte, puis indispensable de préciser une ligne de lecture. Le jury n'a pas de préférence entre commentaire linéaire ou composé, mais constate que ce dernier permet de faire ressortir les éléments principaux du texte, alors que l'explication linéaire aboutit parfois à une paraphrase sans fin, à une insistance sur des détails insignifiants, et cela sans ligne directrice. Le jury remarque aussi que le commentaire peut être correct, malgré des difficultés de traduction. Les candidats avaient, dans l'ensemble, des connaissances sur les œuvres proposées, mais rappelons tout de même que, contrairement à une idée, semble-t-il, répandue, Enée n'a pas fondé Rome!

Pour conclure, le jury encourage les futurs candidats à préparer cette épreuve tout au long de l'année, en faisant du « petit latin », en apprenant du vocabulaire de base, en révisant la grammaire et en acquérant des notions élémentaires en civilisation, en histoire et en littérature. Cette préparation devrait leur garantir la réussite à une épreuve qui ne réserve ordinairement pas de mauvaise surprise, et qui s'avère plutôt réjouissante cette année. A l'oral comme à l'écrit, 2008 a été une année satisfaisante pour le latin au concours B/L.